



Question n°1 - Linguistique

La variation phonétique et phonologique du système consonantique de l'arabe littéral et dialectal : perspectives synchroniques et diachroniques.

Textes d'explication :

Corpus de documents sonores et/ou audiovisuels, accompagnés de transcription en caractères arabes, latins, et traduction, téléchargeable sur le site interuniversitaire des concours d'arabe.

Textes classiques de référence :

Ibn al-Sikkīt, *Qalb* = Abū Yūsuf Ya'qūb b. Ishāq b. al-Sikkīt, *Kitāb al-qalb wa-l-'ibdāl*. Ed. Augustus Haffner, [Texte zur Arabischen Lexicographie]. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1905, pp. 22-24, 28-29, 34-43 et 54-58.

Sībawayhī, *Kitāb* = 'Amr b. 'Uṭmān b. Qunbur Abū Bišr Sībawayhi, *al-Kitāb*. Ed. 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn. Al-Qāhira: Maktabat al-Ḥanḡī, 3^e éd., 5 vol., 1408/1988, *bāb al-'idgām*, t. IV, p. 431-485.

Suyūṭī, *Muzhir* = Suyūṭī, 'Abd al-Raḥmān b. Abī Bakr b. Muḥammad b. Sābiq al-Dīn Ḡalāl al-Dīn al-Suyūṭī, *al-Muzhir fī 'ulūm al-luġa wa-'anwā'i-hā*, éd. Muḥammad 'Aḥmad Ḡār al-Mawlā et al, Bayrūt: al-Maktaba al-'arabiyya, vol. 1, ch. 10-18, p. 214-268, et ch. 21, p. 304-321.

Question n°2 - Littérature médiévale

La question du plagiat (sariqa) et la notion de ma'nā dans la tradition poétique arabe au Moyen-âge : le cas d'al-Mutanabbī.

Textes d'explication :

Al-Ḥātimī, Abū 'Alī Muḥammad b. al-Ḥasan, *Al-Risāla l-mūḍiḥa fī dīkr Abī l-Ṭayyib al-Mutanabbī wa-sāqiṭ šī'rihi*, éd. Muḥammad Yūsuf Naġm, Beyrouth, Dār Ṣādir, 1965, de la page 98 à la page 196 (parties 3,4,5).

Question n°3 - Littérature moderne et contemporaine :

Arabités et africanités dans la littérature soudanaise contemporaine : représentations et enjeux d'une construction identitaire.

Textes d'explication :

Baraka Sākin, Abd al-'Azīz, *Masiḥ Dārfūr*, Le Caire, Mu'assasat al-Hindāwī li-l-ta'lim wa-l-ṭaqāfa, 2014.

Ziyāda, Ḥammūr, *al-Ġaraq*, Le Caire, Dār al-'Ayn, 2018.

Question n°4 - Culture et civilisation médiévales :

La construction historique de l'arabité dans le récit historique au III^e/IX^e siècle

Texte d'explication :

Al-Ya'qūbī, *Ta'riḫh*, éd. M. Th. Houtsma, *Ibn-Wādhih qui divitur al-Ja'qubī Historiae*, Leyde, Brill, 1883, vol. 1, p. 220-314 (Chapitres sur les rois du Yémen, les rois yéménites de Syrie, les rois yéménites d'al-Ḥīra, la guerre de Kinda, les descendants d'Ismā'īl b. Ibrāhīm, les religions des Arabes, les devins des Arabes, les poètes des Arabes et les marchés des Arabes).



Question n°5 - Culture et civilisation modernes et contemporaines :

Le pèlerinage en islam (ḥaǧǧ, ziyāra, mawsim/mawlid), un phénomène polymorphe : Géographie sacrée, pratiques religieuses et enjeux politiques à l'époque moderne et contemporaine.

Textes d'explication :

Al-Batanūnī, Muḥammad Labīb, *al-Riḥla al-ḥiǧāziyya li-walī al-ni'am al-ḥaǧǧ 'Abbās Ḥilmī Bāšā al-Ṭānī Hidīwī Miṣr*, Le Caire, Maṭba'at al-Ġamāliyya, 1910, pp. 1-37 + 197-238.

Al-Nābulusī, 'Abd al-Ġanī, édition Akram Ḥasan al-'Ulabī, *al-Ḥaḍra al-unsīyya fī l-riḥla al-qudsīyya. Min 17 ġumādā al-āḥir ḥattā ġurraṭ ša'bān sanat 1101 H.*, Beyrouth, Dār Šādir, 1990, p. 39-99.

Al-Ḥaṭīb, 'Abd al-Ḥamīd b. Muḥammad 'Alī Quds b. 'Abd al-Qādir, *al-Ḍaḥā'ir al-qudsīyya fī ziyārat ḥayr al-bariyya*, Edition Quṣayy Muḥammad Nawras al-Ḥallaq, Beyrouth et Damas, Dār al-Ḥāwī et Dār al-Sanābil, 2007, p. 138-155.

Al-Ḥusaynī, Muḥsin, "Hal Karbalā' madīnat al-amwāt ?", *al-'Irfān* 3, 1911, p. 36-40.

Al-Mūsawī, 'Abd al-Ḥusayn Šaraf al-Dīn, "al-Šahristānī wa-naql al-amwāt", *al-'Irfān* 3, 1911, p. 897-902.

Al-Sayyid al-Šahristānī, "Naql al-amwāt wa-l-Sayyid al-Mūsawī", *al-'Irfān* 4, 1912, p. 108-118.

Rappel relatif à l'ensemble des questions :

Les textes d'explication correspondant aux textes du programme sont susceptibles de faire l'objet d'un commentaire de texte à l'écrit comme à l'oral.

Les textes d'explication de ces questions n'étant pas aisément disponibles en bibliothèque ou dans le commerce seront placés au téléchargement sur le site interuniversitaire des concours d'arabe

<https://aracapaq.hypotheses.org>

BIBLIOGRAPHIE

N.B. :

La bibliographie ci-dessous est indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant naturellement invité à consulter d'autres sources. Les références données en bibliographie ainsi que les textes d'explication doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Pour toutes les questions, on consultera, outre les autres œuvres des auteurs dont les textes sont au programme, les articles de l'*Encyclopédie de l'Islam*, Leiden : Brill (éditions I, II et III). Pour les questions touchant à la langue, il convient de consulter les articles correspondants de l'*Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, éditeur principal Kees Versteegh, Leiden, Brill.

Questions N°1 Linguistique

Étant donné le volume et la richesse de la littérature sur les dialectes arabes, la bibliographie ci-dessous est purement indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant naturellement invité à consulter d'autres sources. Les références données en bibliographie ainsi que les textes d'explication doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Outre l'*Encyclopédie de l'Islam*, Leiden : Brill (éditions I, II et III), il convient aussi de consulter l'*Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, éditeur principal Kees Versteegh, Leiden, Brill, ainsi que le site de l'Association internationale de dialectologie arabe (AIDA) : <https://aidabucharest2015.ils.unibuc.ro>



1) Sources classiques complémentaires

IBN ḤALDŪN, *Muqaddima* = 'Abd al-Raḥmān b. Muḥammad b. Ḥaldūn, *Muqaddimat Ibn Ḥaldūn*. Ed. 'Abd Allāh Muḥammad al-Darwīš. Dimašq: Dār al-Balḥī. 2004, vol. 2, ch. 44-53, p. 359-392.

LUĠAWĪ, 'Ibdāl = Abū al-Ṭayyib 'Abd al-Raḥmān b. 'Alī al-Luġawī al-Ḥalabī, *Kitāb al-'ibdāl*. Ed. 'Izz al-Dīn al-Tanūḥī. Dimašq: Maṭbū'at maġma' al-luġa al-'arabiyya bi-Dimašq, 2 vol., 1380/1961.

ŠIBĀNĪ, *Farq* = Abū Bakr 'Abd Allāh b. 'Alī al-Šaybānī al-Mawṣilī, *al-Farq bayn al-ḍād wa-l-zā'*. Ed. Ḥātim Šāliḥ al-Dāmin. Dimašq: Dār al-bašā'ir (Silsilat kutub al-ḍād wa-l-zā' 6). 1424/2003.

ZUBAYDĪ, *Laḥn* = Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan b. 'Ubayd Allāh b. Muḍaḥḥiġ al-Zubaydī al-Andalusī al-İšbilī, *Laḥn al-'awāmm*. Ed. Ramaḍān 'Abd al-Tawwāb. Al-Qāhira: Maktabat al-Ḥanġī, 2^e éd., 1420/2000.

2) Etudes modernes

ABDEL-JAWWAD, H. & AWWAD, M. 1987. "Reflexes of Classical Arabic interdentials: A study in historical sociolinguistics". *al-Abḥath* 35. 75-102.

'ABD TAWWĀB, Ramaḍān. 2000. *Laḥn al-'amma wa-l-taṭawwur al-luġawī*. Le Caire: Maktabat zahrā' al-šarq.

ABU-HAIDAR, F. 1987. "The treatment of the reflexes of /q/ and /k/ in the Muslim dialect of Baghdad". *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 17. 41-57.

ABU-HAIDAR, F. 1988a. "Male/female linguistic variation in a Baghdad community". *A Miscellany of Middle Eastern Articles*. Harlow: Longman. 151-162.

ALFAISAL, Abdulaziz Abdulrahman, 2019. *The Old Arabic Dialects, a Phonological Study*. Unpublished PhD, Indiana University, 2019

AL-NASSIR, 'Abdulmun'im Abdulamīr. 1993. *Sibawayh the Phonologist. A Critical Study of the Phonetic and Phonological Theory of Sibwayh as Presented in His Treatise Al-Kitāb*. London & New York: Kegan Paul International.

AL-WER, Enam. 2004. "Variability reproduced: A variationist view of the [D]/[Ḍ] opposition in modern Arabic dialects". *Approaches to Arabic Dialects. A Collection of Articles presented to Manfred Woidich on the Occasion of his Sixtieth Birthday*, ed. by Martine Haak et al., 21-31. Leiden & Boston: E. J. Brill, coll. "Studies in Semitic Languages and Linguistics" 37.

BACCOUCHE, Taieb. 1972. "Le phonème 'g' dans les parlers arabes citadins de Tunisie". *Revue tunisienne des sciences sociales* 9. 103-137.

BLANC, Haim. 1964. *Communal Dialects in Baghdad*. Cambridge: Harvard University Press. 1966. "Les deux prononciations du qaf d'après Avicenne". *Arabica* 13. 129-136.

BOUCHERIT, Aziza & LENTIN, Jérôme. 1989. "Les dialectes féminins dans le monde arabe: Des dialectes minoritaires et leur évolution", Genre et Langage. Paris, Université Paris X.

CANTINEAU, Jean. 1936-1937. "Études sur quelques parlers de nomades arabes d'orient", in *Annales de l'Institut d'Études Orientales d'Alger* 2 (1936). 1-118 ; et 3 (1937). 119-237. 1960. *Cours de phonétique arabe*. (Édition originale réimprimée) suivi de *Notions générales de Phonétique et de Phonologie*. Paris: Klincksieck.

CAUBET, Dominique. 1998. "Étude sociolinguistique des traits préhilariens dans un dialecte en voie d'urbanisation à Fès". *Peuplement et arabisation au Maghreb Occidental. Dialectologie et histoire*. Madrid-Zaragoza: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza, 165-175. 2000-2001. "Questionnaire de dialectologie du Maghreb (d'après les travaux de W. Marçais, M. Cohen, G.S. Colin, J. Cantineau, D. Cohen, Ph. Marçais, S. Lévy, etc.)". *Estudios de Dialectología Norteafricana y Andalusí* 5. 73-92.

COHEN, David. 1969. "Sur le statut phonologique de l'emphase en arabe". *Word* 25. 59-69. 1970. "Le système phonologique du maltais. Aspects synchroniques et diachroniques". *Éléments de linguistique sémitique et arabe*. La Haye-Paris: Mouton. 126-149. 1973. "Variantes, variétés dialectales et contacts linguistiques en domaine arabe". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 68. 215-248.

CORRIENTE, Federico. 1978a. "Los fonemas /p/, /č/ y /g/ en árabe hispánico". *Vox Romanica* 37. 214-218. 1978b. "Ḍ-L doublets in Classical Arabic as evidence of the process of de-lateralisation of ḌĀD and development of its standard reflex". *Journal of Semitic Studies* 23/1. 50-55.

EMBARKI, Mohamed. 2014. "Evolution et conservatisme phonétiques dans le domaine arabe". *Diachronica*



31/4. 506-534.

FISCHER, Wolfdietrich. 1956. "k → š in den südlichen semitischen Sprachen (kaškaša)". *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 8. 25–38.

FLEISCH, Henri. 1979. *Traité de philologie arabe. vol. II. Pronoms, morphologie verbale, particules*. Beyrouth: Dar al-Machreq.

FREEMAN, Aaron. 2013. "Arabic j and the class of Sun Letters: A historical and dialectological perspective". *Perspectives on Arabic Linguistics XXVII: Papers from the Annual Symposium on Arabic Linguistics*, Bloomington.

GHAZALI, Salem. 1977. "On the Controversy of the Arabic qaf". *Texas Linguistic Forum* 6. 40-50. 1982. "La coarticulation de l'emphase en Arabe". *Arabica* 28. 251-277.

GRAND'HENRY, Jacques. 1998. "*Laḥn al-āmma* et parlers maghrébins: essai d'approche historique". *Peuplement et arabisation au Maghreb Occidental. Dialectologie et histoire*. Madrid-Zaragoza: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza. 75-83.

HAERI, Niloofar. 1992. "How different are men and women: Palatalization in Cairo", *Perspectives on Arabic Linguistics IV*. Filadelfia: John Benjamins. 169-180.

HOLE, Clive. 1983. "Bahraini dialects: sectarian differences and the sedentary/nomadic split". *Journal of Arabic Linguistics* 10. 7-38. 1987. *Language Variation and Change in a Modernising Arab State. The Case of Bahrain*. Londres-New York: Kegan Paul International. 1989. "Towards a dialect geography of Oman".

Bulletin of the School of Oriental and African Studies 52. 446-462. 1991. "Kashkasha and the fronting and affrication of the velar stops revisited: A contribution to the historical phonology of the peninsular Arabic dialects". *Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau on the Occasion of his Eighty-fifth Birthday*. Wiesbaden: Harrassowitz. 652-678.

INGHAM, Bruce. 1982. *North East Arabian Dialect*. Londres-Boston: Kegan Paul International. 1997. *Arabian Diversions. Studies on the Dialects of Arabia*. Ithaca: Ithaca Press.

JOHNSTONE, Thomas Muir. 1963. "Affrication of "kaf" and "gaf" in the Arabic dialects of the Arabian Peninsula". *Journal of Semitic Studies* 8/2. 210–226. 1967. *Eastern Arabian Dialect Studies*. Londres: Oxford University Press.

KAYE, Alan S. 1972. "Arabic /ziim/: a synchronic and diachronic study". *Linguistics* 79. 31–72.

LARCHER, Pierre. 2006. "Que nous apprend vraiment Muqaddasī de la situation de l'arabe au IVe/Xe siècle ?". *Annales Islamologiques* 40. 53–69. 2018. "Parlers arabes nomades et sédentaires et diglossie chez Ibn Ğinnī (IVe/Xe siècle). Sociolinguistique et histoire de la langue vs discours épilinguistique". *La lengua árabe a través de la historia. Perspectivas diacrónicas*, ed. by Ignacio Ferrando, *Al-Qanṭara* 39/2. 359–389.

LENTIN, Jérôme. 1994. "Classification et typologie des dialectes du Bilād al-Šām. Quelques suggestions pour un réexamen". *Matériaux arabes et sudarabiques* 6. 11-43. 1995-1996. "Existait-il un 'arabe levantin' à l'époque ottomane? Traits dialectaux communs et koïnè para-standard transrégionale", *Matériaux arabes et sudarabiques* 7. 99-113.

LÉVY, Simon. 1998. "Problématique historique du processus d'arabisation au Maroc: Pour une histoire linguistique du Maroc". *Peuplement et arabisation au Maghreb Occidental. Dialectologie et histoire*. Madrid-Zaragoza: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza. 11-26.

MARÇAIS, Philippe. 1948. "L'articulation de l'emphase dans un parler arabe maghrébin". *Annales de l'institut d'Etudes Orientales* 7. 5-28.

MARTINET, André. 1959. "La palatalisation 'spontanée' de /g/en arabe". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 54. 96-98.

MEJRI, Salah & BACCOUCHE, Taieb. 2004. *Les questionnaires de l'Atlas Linguistique de Tunisie*. Paris: Éditions du Sud-Maisonnette et Larose.

MESSAOUDI, Leila. 1996. "Note sur l'affriquée /ǧ/ dans le parler jbala (Nord du Maroc)". *Estudios de Dialectología Norteafricana y Andalusí* 1. 167-175.

MOUMINE, E. A. 1995. "Variation in Casablanca Moroccan Arabic", *Dialectologie et sciences humaines au Maroc*. Rabat: Universidad Mohamed V, 99-125.

OWENS, Jonathan. 2001. "Arabic sociolinguistics". *Arabica* 48, 419-469. 2006. *A Linguistic History of Arabic*. Oxford: Oxford University Press. 2013. "Chapter 504 and Modern Arabic Dialectology: What are Kaškaša



- and Kaskasa, Really?". *Ingham of Arabia: A Collection of Articles Presented as a Tribute to the Career of Bruce Ingham*, ed. Clive Holes and Rudolf de Jong. 173–202.
- PALVA, Heike. 1984. "A general classification for the Arabic dialects spoken in Palestine and Transjordan". *Studia Orientalia* 55/18, pp. 359-76.
- PROCHÁZKA, Theodore. 1988. *Saudi Arabian Dialects*. Londres-New York: Kegan Paul International.
- RABIN, Chaim. 1951. *Ancient West Arabian*. Londres: Taylor's Foreign Press.
- ROSENHOUSE, Judith. 1984a. "Towards a Classification of Bedouin Dialects in Israel". *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 47/3. 508-522. 1984b. *The Bedouin Arabic Dialects - General Problems and a close analysis of North Israel Bedouin Dialects*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- ROTH, Arlette. 1994. "Dialectologie comparée au Tchad et au Soudan. De quelques matériaux et discriminants". *Matériaux arabes et sudarabiques* 6. 69-102.
- SKIK, Hichem. 2000. "La prononciation de qāf arabe en Tunisie". *Proceedings of the Third International Conference AIDA*. 131-136.
- TAINÉ-CHEIKH, Catherine. 1994. "Le Ḥassāniyya de Mauritanie, un dialecte non-marginal de la périphérie". *Actas del congreso internacional sobre interferencias lingüísticas arabo-romances y paralelos extra-iberos*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza. 173-199. 1998-1999. "Deux macro-discriminants de la dialectologie arabe (la réalisation du qāf et des interdentes)". *Matériaux arabes et sudarabiques* 9. 11-50.
- VANHOVE, M. 1995b. 'La langue maltaise - un carrefour linguistique', *REMMM*, 71, pp. 167-183.
- VERSTEEGH, Kees. 1997. *The Arabic Language*. Edimburg: University of Edimburg ; 2001. "Linguistic contacts between Arabic and other languages", *Arabica* 48. 470-508. 2004. "Pidginization and creolization revisited: The case of Arabic", *Approaches to Arabic Dialects. A Collection of Articles Presented to Manfred Woidich on the Occasion of His Sixtieth Birthday*. Leiden-Boston: Brill, 343-357.
- VICENTE, Ángeles. 1999. "Los fonemas interdentes en los dialectos árabes magrebies". *Al-Andalus-Magreb* 7. 317-333. 2002. "Une interprétation sociolinguistique d'un dialecte de Jbala: Les parlers féminin et masculin dans le dialecte d'Anjra". *Aspects of the Dialects of Arabic Today. Proceedings of the 4th Conference of AIDA*. 336-344.
- WATSON, Janet. 1992. "Kashkasha with reference to modern Yemeni dialects". *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 24. 60–81.
- WENIGER & all. 2011. *The Semitic Languages, An International Handbook*. Berlin/Boston: Walter De Gruyter, 756-1113 (Languages of the Arabian Peninsula)
- WOIDICH, M. 1996. "Rural dialects of Egyptian Arabic: An overview", *Egypte/Monde arabe* 27-28, 325-354. 1997. "Upper Egyptian Arabic and dialect mixing in historical perspective". *Humanism, Culture and Language in the Near East: Studies in Honor of Georg Krotkoff*. Winona Lake: Eisenbrauns. 185-197.
- WOIDICH, Manfred & ZACK, Elisabeth. 2009. "The g/ġ-question in Egyptian Arabic revisited". *Arabic dialectology. In honour of Clive Holes on the occasion of his sixtieth Birthday*. Ed. by Enam Al-Wer and Rudolf de Jong. Leiden: E. J. Brill. 41-60.
- YOUNES, Munther. 1994. "On Emphasis and /r/ in Arabic". *Perspectives on Arabic Linguistics VI*. Philadelphia: John Benjamins. 215-235.

Question N°2 Littérature médiévale

Source primaire complémentaire au texte d'explication :

AL-ĠURĠĀNĪ, al-qādī 'Alī b. 'Abd al-'Azīz, *Al-Wasāʾa bayna l-Mutanabbī wa-ḥuṣūmihi*, éd. Muḥammad Abū l-Faḍl Ibrāhīm & 'Alī Muḥammad al-Biḡāwī, Beyrouth, Dār al-Qalam, 1966, de la page 216 (*sariqāt al-Mutanabbī*) à la page 264 ; de la page 415 (*difā' al-mu'allif 'an Abī l-Ṭayyib*) à la page 479 (fin de l'ouvrage),

Ouvrages ayant trait directement ou indirectement à la question du plagiat :

BAYARD, Pierre, *Le plagiat par anticipation*, Paris, Minuit, 2009.

COMPAGNON, Antoine, *La seconde main ou le travail de la citation*, Paris, Seuil, 1979.

GENETTE, Gérard, *Palimpsestes, la littérature au second degré*, Paris, Seuil, 1982.

MAUREL-INDART, Hélène, *Du plagiat*, Paris, Gallimard, 2011.

Études sur la rencontre entre al-Mutanabbī et al-Hātimī :

BONEBAKER, S. A. *Hātimī and His Encounter with Mutanabbī : A Biographical Sketch*, Amsterdam, Oxford, New York : North-holland Publishing Company, 1984.

OUANG, Wen-Chin, « Literature as Performance : The Theater of al-Hātimī's Al-Risāla al-mūḍīḥa », dans *Classer les récits, Théories et pratiques*, Paris, L'Harmattan, 2007.

SANNI, Amidu, « The Historic Encounter between al-Mutanabbī and al-Hātimī : Its Contribution to the Discourse on *Ghuluww* (Hyberbole) in Arabic Literary Theory », *Journal of Arabic Literature*, XXXV, 2, Leiden, Brill, 2004.

Ouvrages sur al-Mutanabbī :

BLACHERÉ, Régis, *Un poète arabe du IV^e siècle de l'hégire, Abou t-Tayyib al-Motanabbi*, Paris, Librairie Adrien-Maisonneuve, 1935.

HAMORI, Andras, « Al-Mutanabbī », dans *The Cambridge History of Arabic Literature, 'Abbasid Belles-Lettres*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990.

HAMORI, Andras, *The Composition of Mutanabbī's Panegyrics to Sayf al-Dawla*, Leiden, Brill, 1992.

حسين، طه، مع المتنبي، القاهرة، مطبعة التآليف والترجمة والنشر، 1936.

شاکر، محمود محمد، المتنبي، رسالة في الطريق إلى ثقافتنا، القاهرة، مكتبة الخانجي، 1987.

Recueil de la poésie d'al-Mutanabbī avec commentaires :

ديوان أبي الطيب المتنبي، بشرح أبي البقاء العكبري، تحقيق مصطفى السقا، إبراهيم الأبياري وعبد الحافظ شلبي، القاهرة، مطبعة الحلبي، 1936. اليازجي، ناصيف، العرف الطيب في شرح ديوان أبي الطيب، بيروت، دار صادر، 1968.

Ouvrages médiévaux comprenant de nombreuses pages sur la question du plagiat :

ابن وكيع، الحسن بن علي، المنصف للسارق والمسروق منه في إظهار سرقات أبي الطيب المتنبي، تحقيق محمد يوسف نجم، بيروت، دار صادر، 1992.

العسكري، أبو هلال، كتاب الصنائع، الكتابة والشعر، تحقيق علي محمد الجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم، بيروت، المكتبة العصرية، 1986، (الباب السادس، ص196-237).

العميدي، أبو سعد محمد بن أحمد، الإبانة عن سرقات المتنبي، تحقيق إبراهيم الدسوقي البساطي، القاهرة، دار المعارف، 1969

الجرجاني، عبد القاهر، كتاب دلائل الإعجاز، تحقيق محمود محمد شاکر، القاهرة، مكتبة الخانجي، 1984، (ص468-511).

ابن الأثير، ضياء الدين، المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر، تحقيق أحمد الحوفي وبدوي طبانة، القاهرة، دار نهضة مصر، (القسم الثالث، ص218-270).

البيدي، يوسف، الصحيح المنبي عن حثية المتنبي، تحقيق مصطفى السقا ومحمد شتا، القاهرة، دار المعارف، 1977، (السراقات الشعرية وأنواعها، ص188-289).

Ouvrages modernes traitant de la question du plagiat dans la poésie arabe médiévale :

أبو سُنَيْت، الشحات محمد، المعركة النقدية بين ابن وكيع والمتنبي، القاهرة، دار الأمانة، 1991.

السعدني، مصطفى، التناص الشعري، قراءة أخرى لقضية السرقات، الإسكندرية، منشأة المعارف، 1991.

عزّام، محمد، النص الغائب، تجليات التناص في الشعر العربي، دمشق، اتحاد الكتاب العرب، 2001.

غانم، أحمد سليم، تداول المعاني بين الشعراء، قراءة في النظرية النقدية عند العرب، بيروت، المركز الثقافي العربي، 2006.

هدّارة، محمد مصطفى، مشكلة السرقات في النقد العربي، دراسة تحليلية مقارنة، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، 1958.

Question n° 3 Littérature moderne et contemporaine

Ouvrages et articles scientifiques en langues européennes :

ABUSABIB Mohamed, *Art, Politics, and Cultural Identification in Sudan*, Uppsala, Uppsala University Press, 2004.

BARNES Sharin, ABDEL HALIM Asma Mohamed & NUGUD Mohamed Ibrahim, *Slavery in the Sudan: History, Documents and Commentary*, Palgrave Mac Millan, 2013.

BERKLEY Constance E. "The Contours of Sudanese Literature" *Africa Today*, vol. 28, no. 2, 1981, pp. 109–118. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/4186005.

COLLINS Robert O., *A History of Modern Sudan*, Cambridge, 2008.

DENG Francis, *War of Visions: Conflict of Identities in Sudan*, Brookings Press, 1995.

ELNOUR Eiman, "The Development of Contemporary Literature in Sudan", *Research in African Literatures* 28:3 (1997), pp. 150–162.



- HASSAN, Waïl S., *Tayeb Salih: Ideology and the Craft of Fiction*, Syracuse, NY, Syracuse University Press, 2003.
- HOLT P.M. & DALY M.W., *A History of Sudan: From the Coming of Islam to Present Day*, London, Routledge, 2011.
- HURREIZ, Sayyid H., "Afro-Arab Relations in the Sudanese Folktales", *African Folklore*, Ed. R. M. Dorson. New York, Anchor, 1972, pp. 157–164.
- IBRAHIM Haidar, "Sudan" in *Arab Women Writers: A Critical Reference Guide. 1873–1999*, Ed. R. Ashour et al., Cairo, American University in Cairo Press, 2008, pp. 162–178.
- LAVERGNE Marc, *Le Soudan contemporain. De l'invasion turco-égyptienne à la rébellion africaine (1821-1989)*, Paris, Karthala, 2000.
- LEWIS Bernard, *Race and Slavery in the Middle East*, Oxford, 1990, Trad. Fr. de Rose Saint-James, *Race et esclavage au Proche-Orient*, Gallimard (NDF), 1993.
- LUFFIN Xavier, "Littératures du Soudan", *Études littéraires africaines* 28, 2010. *Les fils d'Antara. Représentations de l'Afrique et des Africains dans la littérature arabe contemporaine*, Bruxelles, Safran, 2012. "Personnages marginaux, littérature marginale : le cas du Soudan", *Aux marges de la littérature arabe contemporaine*, Ed. Laurence Denoos and Xavier Luffin, Helsinki, Academia Scientiarum fennica, 2013, pp. 119–132. "Le champ de bataille peut-il se muer en champ littéraire ? Le cas de la fiction soudanaise", in Dalipagic C. (ed.), *Guerre et conflits récents : enjeux politiques, esthétiques et éthiques*, Lille, 2015.
- "Sudanese Magical Realism: Another Kind of Resistance to the Colonial/Imperialist Power?", *Interventions*, 2017, 20: 2, pp. 243-253. "Sudan and South Sudan", *The Oxford Handbook of Arab Novelistic Traditions*, New York, Oxford University Press, 2017, pp. 421-438.
- MAHJOUB Jamal, *A Line in the River*, London – New York, Bloomsbury Academic, 2019.
- POUSSIER Anaël, « Les représentations identitaires de l'État mahdiste », *Cahiers d'études africaines* 240, 2020/4, pp. 851-871.
- RAIMBAUD Michel, *Le Soudan dans tous ses Etats: L'espace soudanais à l'épreuve du temps*, Paris, Karthala, 2012.
- PRUNIER Gérard, *Le Darfour: un génocide ambigu*, Paris, La table ronde, 2011.
- SHARKEY, Heather J. 2008, "Arab Identity and Ideology in Sudan: The Politics of Language, Ethnicity, and Race", *African Affairs* 107 (426), pp. 21–43.
- SHOUSH, Mohamed I., "In Search of an Afro-Arab Identity: The Southern Concept of the Northern Sudan as Seen through the Novels of Francis Deng", *British Journal of Middle Eastern Studies* 18:1, 1991, pp. 67–81.
- Sudanese Literature Today, *Banipal*. 55, spring 2016.
- TRIMINGHAM J. Spencer, *Islam in the Sudan*, London, Oxford University Press, 1949.
- TROUTT POWELL, Eve, *A different Shade of Colonialism: Egypt, Sudan and the Ottoman Empire*, Stanford, Stanford University Press, 2003. *Tell this is my Memory: Stories of enslavement from Egypt, Great Britain and the Mastery of Sudan*, University of California Press, 2013.

Ouvrages et articles scientifiques en arabe :

- أحمد الشريف، حول الأدب السوداني، نزوى، أكتوبر 2003
- حجاج أدول، أدباء نوبيون ونقاد عنصريون، القاهرة، 2006
- عبد المنعم عجيب الفيا، في الأدب السوداني الحديث، دار نينوى للدراسات والنشر والتوزيع، 2011
- عاطف الحاج سعيد، بركة ساكن أيقونة الرواية السودانية، أوراق للنشر، 2018
- كتابات سودانية، مركز الدراسات السودانية (مجلة علمية)
- المرأة والابداع في السودان: ندوة مركز الدراسات السودانية الدورية، القاهرة، 8-9 فبراير 2001
- مصطفى محمد احمد صاوي، بحوث في الرواية السودانية: أوراق المؤتمرات العلمية لجائزة الطيب صالح (2003-2008)، مركز عبد الكريم المرغاني الثقافي، 2010
- منصور خالد، جنوب السودان في المخيلة العربية: الصورة الزائفة والقمع التاريخي، ادارة التراث الإسلامي، 2000

Autres romans (prioritaires) :

- إبراهيم بشير إبراهيم، الزندية، دمشق، إتحاد الكُتّاب العرب، 1994
إبراهيم إسحاق، أخبار البنت ميكايا، القاهرة، مركز الدراسات السودانية، 2001
إستيلا قايتانو، أرواح إدو (أو الكائن السماوي)، رقيقي للطباعة والنشر، جمهورية جنوب السودان، 2019
أحمد الملك، بيت في جوبا، القاهرة، الحضارة للنشر، 2010
الطيب صالح، موسم الهجرة إلى الشمال، بيروت، دار العودة، 1969

Autres romans (secondaires) :

- أبكر إسماعيل، أحلام في بلاد الشمس، القاهرة، 2001
أحمد الملك، الحب في زمن الجنجاويد، القاهرة، 2015
أحمد الملك، الخريف يأتي مع صفاً، بيروت، 2003
آرثر غبريال ياك، يوم انتحار عزرائيل، القاهرة، 2016
أمير تاج السر، زحف النمل، القاهرة، 2009
أمير تاج السر، توترات القبطي، أبو ظبي، 2009
الحسن بكري، أحوال المحارب القديم، أم درمان، 2004
حامد بدوي، مشروع إبراهيم الأسمر الروائي، أم درمان، 2008
خالد عويس، وطن خلف القضبان، بيروت، 2002
عبد العزيز بركة ساكن، الأعمال الكاملة، 2020
محسن خالد، الحياة السرية للأشياء، بيروت، 2003
هشام ادم، أرض الميّت، القاهرة، 2009

Romans traduits :

- Al-Malik, Ahmad, *Safa ou la Saison des pluies*, Arles, Actes Sud, 2007
Baraka Sakin, Abdelaziz, *Les Jango*, Paris, Zulma, 2020
Baraka Sakin, A., *Le messie du Darfour*, Paris, Zulma, 2016

Question n° 4 Culture et civilisation médiévales

Traduction anglaise

GORDON Matthew S., ROBINSON Chase F., ROWSON Everett K., FISHBEIN Michael (ed.), *The Works of Ibn Wāḍiḥ al-Ya'qūbī*, Leyde, Brill, 2018, vol. 2.

Instruments de travail

Encyclopédie de l'Islam, 2^{de} édition.

KENNEDY Hugh (dir.), *Atlas historique de l'Islam*, Leyde, Brill, 2002.

Historiographie arabe au III^e/IX^e siècle

DURI Abdulaziz A., *The Rise of Historical Writing Among the Arabs*, ed et trad. Lawrence I. Conrad, Princeton, Princeton University Press, 1983.

KHALIDI Tarif, *Arabic historical Thought in the classical Period*, Cambridge University Press, 1994.

SZOMBATHY Zoltán, "The Nassābah: Anthropological Fieldwork in Medieval Islam", *Islamic Culture*, LXXIII, 1999, p. 61-108.

TORAL-NIEHOFF Isabel, "Talking about Arab Origins: The Transmission of the *ayyām al-'arab* in Kūfa, Baṣra and Baghdād", *The Place to Go. Contexts of Learning in Baghdād, 750-1000 C.E.*, éd. Jens Scheiner, Damien Janos, Princeton, Darwin Press, 2014, p. 43-69.



Histoire de l'Arabie anté-islamique

AL-GHABBAN A. I. et alii (éd.), *Routes d'Arabie. Archéologie et histoire du Royaume d'Arabie Saoudite*, Paris, Louvre Éditions, 2010.

FISCHER Greg (ed.), *Arabs and Empires before Islam*, Oxford University Press, 2015

GAJDA Iwona, *Le royaume de Himyar à l'époque monothéiste*, Paris, De Boccard, 2009.

GENEQUAND Denis & ROBIN Christian Julien (éd.), *Les Jafnides, rois arabes au service de Byzance (VI^e siècle de l'ère chrétienne)*, Paris, De Boccard, 2015.

HOYLAND Robert G., *Arabia and the Arabs. From the Bronze Age to the coming of Islam*, Londres-New York, Routledge, 2001.

ROBIN Christian Julien, « Les inscriptions de l'Arabie antique et les études arabes », *Arabica*, 48 (2001), p. 509-577 ; « Himyar, des inscriptions aux traditions », *Jerusalem Studies on Arabic and Islam*, 30 (2005), pp. 1-51 ; (dir.), *Le judaïsme de l'Arabie antique. Actes du colloque de Jérusalem, février 2006*, Brepols, 2015.

Histoire de la construction de l'identité arabe

AL-AZMEH Aziz, *The Emergence of Islam in Late Antiquity : Allāh and His People*, Cambridge, Cambridge University Press, 2014.

BASHEAR Soliman, *Arabs and Others in Early Islam*, Princeton, The Darwin Press, 1997.

BOWEN SAVANT Sarah, "Naming Shu'ubis", *Essays in Islamic Philology, History and Philosophy*, Alireza Korangy, Wheeler M. Thackston, Roy P. Mottahedeh, and William Granara, Berlin, De Gruyter, 2016, p. 166-184.

RETSÖ Jan, *The Arabs in Antiquity. Their History from the Assyrians to the Umayyads*, Londres-New York, Routledge, 2003.

RODINSON Maxime, *Les Arabes*, Paris, PUF, 1979.

عبد العزيز الدوري، التكوين التاريخي للأمة العربية. دراسة في الهوية والوعي، بيروت، مركز دراسات الوحدة العربية، 1984.

Question n° 5 Culture et civilisation modernes et contemporaines

Articles de l'*Encyclopédie de l'islam* : *Mawlid*, *Ziyāra*, *Ḥadj*, *Mawsim*, etc.

DANKOFF, Robert. 2012. *Evliya Celebi in Medina ; the relevant sections of the syahatame*. Leiden : Brill.

GAUDEFROY-DEMOMBYNES, Maurice. 1977 [1923]. *Le pèlerinage à La Mecque, étude d'histoire religieuse*, Paris : Geuthner.

GEOFFROY, Eric. 1995. « Proche-Orient », in H. Chambert-Loir et C. Guillot (dir.), *Le culte des saints dans le monde musulman*, 33-56. Paris : École française d'Extrême-Orient.

GREEN, Nile. 2015. « The Hajj as its Own Undoing: Infrastructure and Integration on the Muslim Journey to Mecca », *Past & Present* n° 226 (1). 193-226.

MAYEUR-JAOUEN, Catherine. 2000. « Tombeau, mosquée et zāwiya : la polarité des lieux saints musulmans », dans A. Vauchez (dir.), *Lieux sacrés, lieux de culte, sanctuaires. Approches terminologiques, méthodologiques, historiques et monographiques*, 133-147. École Française de Rome.

MAYEUR-JAOUEN, Catherine. 2005. *Pèlerinages d'Égypte. Histoire de la piété copte et musulmane, XVe-XXe siècles*. Paris : Éditions de l'École des Hautes Études en Sciences sociales.

التازي، عبد الهادي، رحلة الرحلات : مكة في منة رحلة مغربية ورحلة، لندن، مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي، ٢٠٠٥.
القشاشي، أحمد بن محمد، الدرّة الثمينّة فيما لزانر النبيّ إلى المدينة المنوّرة، تحقيق أحمد فريد المزيدي، بيروت، دار الكتب العلميّة، ٢٠٠٨.